

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

Three times

dà fāng guǎng fó huá yán jīng rù bù sī yì xiè tuō jìng jiè
大 方 廣 佛 華 嚴 經 入 不 思 議 解 脫 境 界

pǔ xián hènɡ yuàn pǐn juàn dì sān shí bā
普 賢 行 願 品 卷 第 三 十 八

ěr shí , mí lè pú sà mó hē sà rù lóu gé zhōng ,
爾 時 , 彌 勒 菩 薩 摩 訶 薩 入 樓 閣 中 ,

shè qí shén lì tán zhǐ chū shēng , gào shàn cái yán : 「 shàn nán zǐ ! qǐ 。
攝 其 神 力 彈 指 出 聲 , 告 善 財 言 : 「 善 男 子 ! 起 。

fǎ xìng rú shì , cǐ shì pú sà zhī zhū fǎ zhì yīn yuán jù jí ,
法 性 如 是 , 此 是 菩 薩 知 諸 法 智 因 緣 聚 集 ,

xiǎn xiàn zhī xiàng 。 rú shì zì xìng , xī bù chéng jiù ,
顯 現 之 相 。 如 是 自 性 , 悉 不 成 就 ,

rú huàn , rú mèng , rú yǐng , rú xiàng 。 」
如 幻 , 如 夢 , 如 影 , 如 像 。

ěr shí , shàn cái wén tán zhǐ shēng , cóng sān mèi qǐ , mí lè gào yán :
爾 時 , 善 財 聞 彈 指 聲 , 從 三 昧 起 , 彌 勒 告 言 :

「 shàn nán zǐ ! rǔ jiàn pú sà zì zài xiè tuō wēi shén lì fǒu ?
善 男 子 ！ 汝 見 菩 薩 自 在 解 脫 威 神 力 不 ？

rǔ jiàn pú sà yí qiè zhù dào děng liú lì fǒu ?
汝 見 菩 薩 一 切 助 道 等 流 力 不 ？

rǔ jiàn pú sà yuàn zhì suǒ xiàn jù jí lì fǒu ?
汝 見 菩 薩 願 智 所 現 聚 集 力 不 ？

rǔ jiàn pú sà zhǒng zhǒng zhuāng yán miào gōng diàn fǒu ?
汝 見 菩 薩 種 種 莊 嚴 妙 宮 殿 不 ？

rǔ jiàn pú sà zhǒng zhǒng hēng lì suǒ jù jí fǒu ?
汝 見 菩 薩 種 種 行 力 所 聚 集 不 ？

rǔ jiàn pú sà zhǒng zhǒng gōng dé zhuāng yán chà fǒu ?
汝 見 菩 薩 種 種 功 德 莊 嚴 剎 不 ？

rǔ jiàn pú sà shí dì zhī zhōng zhǒng zhǒng lì fǒu ?
汝 見 菩 薩 十 地 之 中 種 種 力 不 ？

rǔ jiàn pú sà zhū bō luó mì nán sī guǒ fǒu ?
汝 見 菩 薩 諸 波 羅 蜜 難 思 果 不 ？

rǔ jiàn pú sà zhǒng zhǒng nán sī sān mèi lì fǒu ?
汝 見 菩 薩 種 種 難 思 三 昧 力 不 ？

rǔ jiàn rú lái zhǒng zhǒng zuì shèng dà yuàn lì fǒu ?
 汝 見 如 來 種 種 最 勝 大 願 力 不 ？

rǔ wén pú sà zhǒng zhǒng chū shēng xiè tuō mén fǒu ?
 汝 聞 菩 薩 種 種 出 生 解 脫 門 不 ？

rǔ suí shùn jiě pú sà xiè tuō bù sī yì fǒu ?
 汝 隨 順 解 菩 薩 解 脫 不 思 議 不 ？

rǔ suí shùn shòu pú sà sān mèi néng xǐ lè fǒu ?
 汝 隨 順 受 菩 薩 三 昧 能 喜 樂 不 ？

shàn cái bái yán : 「 wéi rán yǐ jiàn ,
 善 財 白 言 : 「 唯 然 已 見 ,

shì shàn zhī shì jiā chí lì gù , yì niàn lì gù , wēi dé lì gù 。
 是 善 知 識 加 持 力 故 , 憶 念 力 故 , 威 德 力 故 。

shèng zhě ! cǐ xiè tuō mén qí míng hé děng ?
 聖 者 ! 此 解 脫 門 其 名 何 等 ?

mí lè gào yán : 「 cǐ xiè tuō mén ,
 彌 勒 告 言 : 「 此 解 脫 門 ,

míng : rù sān shì yí qiè jìng jiè bú wàng niàn zhì zhuāng yán zàng 。 shàn nán zǐ !
 名 : 入 三 世 一 切 境 界 不 忘 念 智 莊 嚴 藏 。 善 男 子 !

yì shēng pú sà dé rú shì děng bù kě shuō bù kě shuō xiè tuō mén 。 」
一 生 菩 薩 得 如 是 等 不 可 說 不 可 說 解 脫 門 。 」
shàn cái bái yán : 「 shèng zhě ! cǐ zhuāng yán shì hé chù qù yé ? 」
善 財 白 言 : 「 聖 者 ! 此 莊 嚴 事 何 處 去 耶 ? 」
mí là gào yán : 「 yú lái chù qù 。 」
彌 勒 告 言 : 「 於 來 處 去 。 」
yuē : 「 cóng hé chù lái ? 」
曰 : 「 從 何 處 來 ? 」
yuē : 「 cóng zhū pú sà zhì huì wēi lì zhōng lái , 」
曰 : 「 從 諸 菩 薩 智 慧 威 力 中 來 , 」
yī zhū pú sà zhì huì wēi lì ér zhù ; wú yǒu shǎo fēn qù lái zhī chù ;
依 諸 菩 薩 智 慧 威 力 而 住 ; 無 有 少 分 去 來 之 處 ;
wú jí wú zēng , wú chéng wú lì , bù yī yú dì , bù yī yú kōng ,
無 集 無 增 , 無 成 無 立 , 不 依 於 地 , 不 依 於 空 ,
yuǎn lí yī qiè 。 shàn nán zǐ ! pì rú lóng wáng zhǒng zhǒng yún yǔ ,
遠 離 一 切 。 善 男 子 ! 譬 如 龍 王 種 種 雲 雨 ,
bù cóng shēn chū , bù cóng xīn chū , wú yǒu jī jí , jiàn lì zēng zhǎng ;
不 從 身 出 , 不 從 心 出 , 無 有 積 集 , 建 立 增 長 ;

dàn yǐ lóng wáng xīn niàn lì gù , pèi rán hóng shù , zhōu biàn tiān xià ;
但 以 龍 王 心 念 力 故 ， 霽 然 洪 霑 ， 周 徧 天 下 ；
cǐ shì lóng wáng nán sī jìng jiè 。 shàn nán zǐ !
此 是 龍 王 難 思 境 界 。 善 男 子 ！
bǐ zhuāng yán shì yì fù rú shì ; bú zhù yú nèi , yì bú zhù wài ;
彼 莊 嚴 事 亦 復 如 是 ； 不 住 於 內 ， 亦 不 住 外 ；
dàn yóu pú sà wēi dé zì zài , rǔ shàn gēn lì , ér fēi bú jiàn 。
但 由 菩 薩 威 德 自 在 ， 汝 善 根 力 ， 而 非 不 見 。
shàn nán zǐ ! pì rú huàn shī zuò zhū huàn shì , wú suǒ cóng lái ,
善 男 子 ！ 譬 如 幻 師 作 諸 幻 事 ， 無 所 從 來 ，
yì wú suǒ qù , wú xíng wú rù , wú yǐn wú xiǎn ,
亦 無 所 去 ， 無 行 無 入 ， 無 隱 無 顯 ，
ér yǐ huàn lì fēn míng xiǎn xiàn , bǐ zhuāng yán shì yì fù rú shì ;
而 以 幻 力 分 明 顯 現 ， 彼 莊 嚴 事 亦 復 如 是 ；
wú suǒ cóng lái , yì wú suǒ qù , wú jí wú chéng ,
無 所 從 來 ， 亦 無 所 去 ， 無 集 無 成 ，
rán yǐ guàn xí bù kě sī yì huàn zhì lì gù ,
然 以 慣 習 不 可 思 議 幻 智 力 故 ，

jí yóu guò qù dà yuàn lì gù , rú shì xiǎn xiàn 。 」
shàn cái tóng zǐ bái yán : 「 dà shèng ! cóng hé chù lái ? 」
mí lè gào yán : 「 shàn nán zǐ ! yí qiè pú sà ,
wú lái wú qù , rú shì ér lái ; wú xíng wú zhù , rú shì ér lái ;
wú chù wú dìng 、 bú mò bù shēng 、 bú zhù bù qiān 、
bú dòng bù qǐ 、 wú liàn wú wú zhuó 、 wú yè wú bào 、
wú qǐ wú miè 、 bú duàn bù cháng , rú shì ér lái 。
fù cì shàn nán zǐ ! pú sà cóng dà bēi chù lái ,
mǐn niàn tiáo fú zhū zhòng shēng gù ;

cóng dà cí chù lái , jiù hù bī pò kǔ zhòng shēng gù ;
 從 大 慈 處 來 ， 救 護 逼 迫 苦 眾 生 故 ；

cóng jìng jiè chù lái , suí qí suǒ yào zì zài shēng gù ;
 從 淨 戒 處 來 ， 隨 其 所 樂 自 在 生 故 ；

cóng dà yuàn chù lái , wǎng xī yuàn lì suǒ jiā chí gù ;
 從 大 願 處 來 ， 往 昔 願 力 所 加 持 故 ；

cóng shén tōng chù lái , yú yī qiè chù suí lè xiàn gù ;
 從 神 通 處 來 ， 於 一 切 處 隨 樂 現 故 ；

cóng wú dòng yáo chù lái , bù shě rú lái bú dòng tǐ gù ;
 從 無 動 搖 處 來 ， 不 捨 如 來 不 動 體 故 ；

cóng wú qǔ shě chù lái , bú yì shēn xīn shǐ wǎng lái gù ;
 從 無 取 捨 處 來 ， 不 役 身 心 使 往 來 故 ；

cóng zhì huì fāng biàn chù lái , suí shùn yī qiè zhòng shēng zhuǎn gù ;
 從 智 慧 方 便 處 來 ， 隨 順 一 切 眾 生 轉 故 ；

cóng shì xiàn biàn huà chù lái , yóu rú yǐng xiàng ér huà xiàn gù 。
 從 示 現 變 化 處 來 ， 猶 如 影 像 而 化 現 故 。

fù cì shàn nán zǐ ! rǔ xiàng suǒ wèn hé chù lái zhě , shàn nán zǐ !
 復 次 善 男 子 ！ 汝 向 所 問 何 處 來 者 ， 善 男 子 ！

wǒ cóng shēng chù , mó luó tí guó fáng shè jù luò ér lái yú cǐ 。
我 從 生 處 ， 摩 羅 提 國 房 舍 聚 落 而 來 於 此 。

bǐ yǒu zhǎng zhě , míng : qú bō luò jiā , wèi huà qí rén , lìng rù fó fǎ ,
彼 有 長 者 ， 名 瞿 波 洛 迦 ， 為 化 其 人 ， 令 入 佛 法 ，

yòu wèi shēng chù yī qiè rén zhòng , suí qí gēn qì ér wèi shuō fǎ ;
又 為 生 處 一 切 人 眾 ， 隨 其 根 器 而 為 說 法 ；

yì wèi fù mǔ 、 qīn qī juàn shǔ 、 pó luó mén děng , yǎn shuō dà shèng ,
亦 為 父 母 、 親 戚 眷 屬 、 婆 羅 門 等 ， 演 說 大 乘 ，

lìng qí qù rù , gù zhù yú bǐ ér cóng bǐ lái 。 」
令 其 趣 入 ， 故 住 於 彼 而 從 彼 來 。

shàn cái yán : 「 shèng zhě ! hé zhě shì pú sà shēng chù ? 」
善 財 言 曰 聖 者 ！ 何 者 是 菩 薩 生 處 ？ 」

mí là dá yán : 「 shàn nán zǐ ! pú sà yǒu shí zhǒng shēng chù 。
彌 勒 答 言 曰 善 男 子 ！ 菩 薩 有 十 種 生 處 。

hé děng wéi shí ? suǒ wèi : fā pú tí xīn shì pú sà shēng chù ,
何 等 為 十 ？ 所 謂 曰 發 菩 提 心 是 菩 薩 生 處 ，

shēng pú sà jiā gù ; shēn xīn shì pú sà shēng chù , shēng shàn zhī shì jiā gù ;
生 菩 薩 家 故 ； 深 心 是 菩 薩 生 處 ， 生 善 知 識 家 故 ；

zhū dì shì pú sà shēng chù , shēng bō luó mì jiā gù ;
 諸 地 是 菩 薩 生 處 ， 生 波 羅 蜜 家 故 ；

dà yuàn shì pú sà shēng chù , shēng miào hēng jiā gù ;
 大 願 是 菩 薩 生 處 ， 生 妙 行 家 故 ；

dà bēi shì pú sà shēng chù , shēng sì shè jiā gù ;
 大 悲 是 菩 薩 生 處 ， 生 四 攝 家 故 ；

rú lǐ guān chá shì pú sà shēng chù , shēng bō rě bō luó mì jiā gù ;
 如 理 觀 察 是 菩 薩 生 處 ， 生 般 若 波 羅 蜜 家 故 ；

dà shèng shì pú sà shēng chù , shēng fāng biàn shàn qiǎo jiā gù ;
 大 乘 是 菩 薩 生 處 ， 生 方 便 善 巧 家 故 ；

chéng shóu zhòng shēng shì pú sà shēng chù , shēng chéng děng zhèng jué jiā gù ;
 成 熟 眾 生 是 菩 薩 生 處 ， 生 成 等 正 覺 家 故 ；

zhì huì fāng biàn shì pú sà shēng chù , shēng wú shēng fǎ rěn jiā gù ;
 智 慧 方 便 是 菩 薩 生 處 ， 生 無 生 法 忍 家 故 ；

xiū xíng zhū fǎ shì pú sà shēng chù , shēng sān shì yí qiè rú lái jiā gù ;
 修 行 諸 法 是 菩 薩 生 處 ， 生 三 世 一 切 如 來 家 故 ；

shàn nán zǐ ! shì wéi pú sà shí zhǒng shòu shēng chù 。
 善 男 子 ！ 是 為 菩 薩 十 種 受 生 處 。

fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà yǐ bō rě bō luó mì wéi mǔ ,
 復 次 ， 善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 以 般 若 波 羅 蜜 為 母 ，
 fāng biàn shàn qiǎo wéi fù , tán nuó bō luó mì wéi rǔ mǔ ,
 方 便 善 巧 為 父 ， 檀 那 波 羅 蜜 為 乳 母 ，
 shī luó bō luó mì wéi yǎng mǔ , rěn rù bō luó mì wéi zhuāng yán jù ,
 尸 羅 波 羅 蜜 為 養 母 ， 忍 辱 波 羅 蜜 為 莊 嚴 具 ，
 jīng jìn bō luó mì wéi yǎng yù zhě , chán nuó bō luó mì wéi wǎn zhuó rén ,
 精 進 波 羅 蜜 為 養 育 者 ， 禪 那 波 羅 蜜 為 浣 濯 人 ，
 shàn zhī shì wéi jiào shòu shī , yī qiè pú tí fēn wéi bàn lǚ ,
 善 知 識 為 教 授 師 ， 一 切 菩 提 分 為 伴 侶 ，
 yī qiè shàn fǎ wéi qīn shǔ , yī qiè pú sà wéi xiōng dì , pú tí xīn wéi jiā ,
 一 切 善 法 為 親 屬 ， 一 切 菩 薩 為 兄 弟 ， 菩 提 心 為 家 ，
 rú lǐ xiū xíng wéi jiā fǎ , zhū dì shàn fǎ wéi jiā chù ,
 如 理 修 行 為 家 法 ， 諸 地 善 法 為 家 處 ，
 dé zhū rěn fǎ wéi jiā zú , dà yuàn xiàn qián wéi jiā jiào ,
 得 諸 忍 法 為 家 族 ， 大 願 現 前 為 家 教 ，
 yǐ qīng jìng zhì mǎn zú zhū hēng wéi shùn jiā fǎ ,
 以 清 淨 智 滿 足 諸 行 為 順 家 法 ，

quàn fā qín xiū bú duàn dà shèng wéi shào jiā yè ,
勸 發 勤 修 不 斷 大 乘 為 紹 家 業 ，
fǎ shuǐ guàn dǐng yì shēng suǒ xì pú sà wéi wáng tài zǐ ,
法 水 灌 頂 一 生 所 繫 菩 薩 為 王 太 子 ，
chéng jiù guǎng dà zhēn shí pú tí wéi jìng jiā zú 。
成 就 廣 大 真 實 菩 提 為 淨 家 族 。
shàn nán zǐ ! pú sà rú shì , chāo fán fū dì , rù pú sà wèi ,
善 男 子 ！ 菩 薩 如 是 ， 超 凡 夫 地 ， 入 菩 薩 位 ，
shēng rú lái jiā , zhù fó zhǒng xìng , néng xiū zhū hēng , bú duàn sān bǎo ,
生 如 來 家 ， 住 佛 種 性 ， 能 修 諸 行 ， 不 斷 三 寶 ，
shàn néng shǒu hù pú sà zhǒng zú , jìng pú sà zhǒng , shēng chù zūn shèng ,
善 能 守 護 菩 薩 種 族 ， 淨 菩 薩 種 ， 生 處 尊 勝 ，
yú zhū shì jiān lí shēng guò è , yí qiè tiān rén jí zhū mó 、 fàn 、 shā mén 、
於 諸 世 間 離 生 過 惡 ， 一 切 天 人 及 諸 魔 、 梵 、 沙 門 、
pó luó mén zhōng , zhǒng zú jù zú , ér dé chéng jiù zuì shèng fó zhǒng ,
婆 羅 門 中 ， 種 族 具 足 ， 而 得 成 就 最 勝 佛 種 ，
dé dà yuàn zàng , pǔ néng chū shēng zhū pú sà hēng 。
得 大 願 藏 ， 普 能 出 生 諸 菩 薩 行 。

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà , chéng jiù rú shì zūn shèng jiā yǐ ;
善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 ， 成 就 如 是 尊 勝 家 已 ；
zhì liǎo zhū fǎ , rú yǐng xiàng gù , yú shì shēng chù wú suǒ è jiàn ;
智 了 諸 法 ， 如 影 像 故 ， 於 世 生 處 無 所 惡 賤 ；
zhī yī qiè fǎ rú biàn huà gù , yú zhū yǒu qù wú suǒ rǎn zhuó ;
知 一 切 法 如 變 化 故 ， 於 諸 有 趣 無 所 染 著 ；
jué wù zhū fǎ wú yǒu wǒ gù , tiáo fú zhòng shēng xīn wú pí yàn ;
覺 悟 諸 法 無 有 我 故 ， 調 伏 眾 生 心 無 疲 厭 ；
yǐ dà cí bēi wéi tǐ xìng gù , bú qù jí miè shè shòu zhòng shēng ;
以 大 慈 悲 為 體 性 故 ， 不 趣 寂 滅 攝 受 眾 生 ；
liǎo dá shēng sǐ yóu rú mèng gù , jīng yī qiè jié ér wú rè nǎo ;
了 達 生 死 猶 如 夢 故 ， 經 一 切 劫 而 無 熱 惱 ；
liǎo zhī wǔ yùn jiē rú huàn gù , xiàn chù shēng sǐ ér wú pí juàn ;
了 知 五 蘊 皆 如 幻 故 ， 現 處 生 死 而 無 疲 倦 ；
zhī zhū jiè chù , jí fǎ jiè gù , yú zhū jìng jiè wú yǒu chuāng yóu ;
知 諸 界 處 ， 即 法 界 故 ， 於 諸 境 界 無 有 瘡 疣 ；
zhī yī qiè xiǎng rú yáng yàn gù , rù yú zhū qù bù shēng dǎo huò ;
知 一 切 想 如 陽 燄 故 ， 入 於 諸 趣 不 生 倒 惑 ；

dá yí qiè fǎ jiē rú huàn gù , rù mó jìng jiè , zì zài wú rǎn ;
達 一 切 法 皆 如 幻 故 ， 入 魔 境 界 ， 自 在 無 染 ；

chéng jiù fǎ shēn jìng miào tǐ gù , yí qiè fán nǎo bù néng qī kuáng ;
成 就 法 身 淨 妙 體 故 ， 一 切 煩 惱 不 能 欺 誑 ；

chéng jiù yí qiè biàn qù hēng gù , yú zhū shēng chù ér dé zì zài 。
成 就 一 切 徧 趣 行 故 ， 於 諸 生 處 而 得 自 在 。

shàn nán zǐ ! wǒ shēn pǔ shēng yí qiè fǎ jiè ,
善 男 子 ！ 我 身 普 生 一 切 法 界 ，

děng yí qiè zhòng shēng chā bié sè xiàng , děng yí qiè zhòng shēng shū yì yán yīn ,
等 一 切 眾 生 差 別 色 相 ， 等 一 切 眾 生 殊 異 言 音 ，

děng yí qiè zhòng shēng zhǒng zhǒng míng hào , děng yí qiè zhòng shēng zhǒng zhǒng yào yù ,
等 一 切 眾 生 種 種 名 號 ， 等 一 切 眾 生 種 種 樂 欲 ，

děng yí qiè zhòng shēng zhǒng zhǒng wēi yí , suí shùn shì jiān jiào huà tiáo fú ,
等 一 切 眾 生 種 種 威 儀 、 隨 順 世 間 教 化 調 伏 ，

děng néng xiǎn shì yí qiè zhòng shēng qīng jìng shòu shēng ,
等 能 顯 示 一 切 眾 生 清 淨 受 生 ，

děng suí shùn rù yí qiè zhòng shēng shèn shēn shèng jiě ,
等 隨 順 入 一 切 眾 生 甚 深 勝 解 ，

děng yí qiè pú sà dà yuàn biàn huà ,
等 一 切 菩 薩 大 願 變 化 ，
yú rú shì děng wú liàng pǐn lèi ér xiàn qí shēn ,
於 如 是 等 無 量 品 類 而 現 其 身 ，
zhǒng zhǒng xiàng mào 、 zhǒng zhǒng wēi dé , chōng mǎn fǎ jiè 。
種 種 相 貌 、 種 種 威 德 ， 充 滿 法 界 。
shàn nán zǐ ! wǒ wèi chéng shóu yǔ wǒ wǎng xī tóng xiū zhū hēng ,
善 男 子 ! 我 為 成 熟 與 我 往 昔 同 修 諸 行 ，
jīn shí tuì shī pú tí xīn zhě , shì xiàn shēng cǐ yán fú tí zhōng 。
今 時 退 失 菩 提 心 者 ， 示 現 生 此 閻 浮 提 中 。
wèi yù tiáo fú fù mǔ 、 qīn shǔ jí pó luó mén ,
為 欲 調 伏 父 母 、 親 屬 及 婆 羅 門 ，
lìng qí lí yú zhǒng zú jiāo màn , dé shēng rú lái zhǒng xìng zhōng gù ,
令 其 離 於 種 族 驕 慢 ， 得 生 如 來 種 性 中 故 ，
shēng mó luó tí guó fáng shè jù luò pó luó mén jiā 。
生 摩 羅 提 國 房 舍 聚 落 婆 羅 門 家 。
shàn nán zǐ ! wǒ yú nán fāng ,
善 男 子 ! 我 於 南 方 ，

jí 及 zhù 住 yú 於 cǐ 此 pí 毗 lú 盧 zhē 遮 nuó 那 zhuāng 莊 yán 嚴 zàng 藏 dà 大 lóu 樓 gé 閣 zhōng 中 ，
suí 隨 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 xīn 心 zhī 之 suǒ 所 yào 樂 ， zhǒng 種 zhǒng 種 fāng 方 biàn 便 jiào 教 huà 化 tiáo 調 fú 伏 。

shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ wǒ 我 wèi 為 suí 隨 shùn 順 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 gù 故 ；

wèi 為 yù 欲 chéng 成 shóu 熟 dōu 兜 shuài 率 tiān 天 zhōng 中 tóng 同 xíng 行 tiān 天 gù 故 ；

wèi 為 yù 欲 shì 示 xiàn 現 pú 菩 sà 薩 fú 福 zhì 智 zhuāng 莊 yán 嚴 biàn 變 huà 化 ， chāo 超 guò 過 yí 一 qiè 切 zhū 諸 yù 欲 jiè 界 gù 故 ；

lìng 令 shě 捨 kě 渴 ài 愛 zhū 諸 yù 欲 lè 樂 gù 故 ； lìng 令 zhào 照 zhū 諸 hèn 行 jiē 皆 wú 無 cháng 常 gù 故 ；

lìng 令 zhī 知 zhū 諸 tiān 天 shèng 盛 bì 必 shuāi 衰 gù 故 ； wèi 為 yù 欲 shì 示 xiàn 現 jiàng 降 shēng 生 ruì 瑞 xiàng 相 ，

yǔ 與 yì 一 shēng 生 pú 菩 sà 薩 ér 而 gòng 共 xuān 宣 shuō 說 dà 大 zhì 智 fǎ 法 mén 門 gù 故 ；

wèi 為 yù 欲 shè 攝 shòu 受 yí 一 qiè 切 shēng 生 chù 處 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 gù 故 ；

wèi yù jiào huà shì jiā rú lái suǒ qiǎn lái zhě ,
為 欲 教 化 釋 迦 如 來 所 遣 來 者 ，
lìng rú lián huā xī kāi wù gù , ér yú cǐ mò , shēng dōu shuài tiān 。
令 如 蓮 華 悉 開 悟 故 ， 而 於 此 沒 ， 生 兜 率 天 。
shàn nán zǐ ! wǒ yuàn mǎn zú , dé pú tí shí ,
善 男 子 ！ 我 願 滿 足 ， 得 菩 提 時 ，
rǔ jí wén shū , jù lái jiàn wǒ 。 shàn nán zǐ !
汝 及 文 殊 ， 俱 來 見 我 。 善 男 子 ！
rǔ dāng wǎng yì wén shū shī lì dà pú sà suǒ , ér wèn zhī yán :
汝 當 往 詣 文 殊 師 利 大 菩 薩 所 ， 而 問 之 言 ；
『 pú sà yún hé xué pú sà hòng ? yún hé shēn rù pǔ xián hòng mén ?
『 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ？ 云 何 深 入 普 賢 行 門 ？
yún hé chū shēng ? yún hé chéng shóu ? yún hé guǎng dà ?
云 何 出 生 ？ 云 何 成 熟 ？ 云 何 廣 大 ？
yún hé qīng jìng ? yún hé suí shùn ? yún hé yuán mǎn ? 』
云 何 清 淨 ？ 云 何 隨 順 ？ 云 何 圓 滿 ？ 』
shàn nán zǐ ! bǐ dāng wèi rǔ fēn bié xiǎn shì 。 hé yǐ gù ?
善 男 子 ！ 彼 當 為 汝 分 別 顯 示 。 何 以 故 ？

shàn nán zǐ ! wén shū shī lì zuì shèng dà yuàn ,
善 男 子 ！ 文 殊 師 利 最 勝 大 願 ，
fei yú wú liàng bǎi qiān yì nuó yóu tā pú sà zhī suǒ néng yǒu 。
非 餘 無 量 百 千 億 那 由 他 菩 薩 之 所 能 有 。

shàn nán zǐ ! wén shū shī lì , qí hèng guǎng dà , wú liàng wú biān ,
善 男 子 ！ 文 殊 師 利 ， 其 行 廣 大 ， 無 量 無 邊 ，
qí yuàn wú jì , xiāng xù bú duàn ,
其 願 無 際 ， 相 續 不 斷 ，
cháng néng chū shēng yí qiè pú sà zuì shèng gōng dé 。
常 能 出 生 一 切 菩 薩 最 勝 功 德 。

wén shū shī lì pú sà , cháng wéi wú liàng bǎi qiān yì nuó yóu tā zhū fó mǔ ,
文 殊 師 利 菩 薩 ， 常 為 無 量 百 千 億 那 由 他 諸 佛 母 ，
lìng qí zhèng rù shèn shēn lǐ gù ;
令 其 證 入 甚 深 理 故 ；
cháng wéi wú liàng bǎi qiān yì nuó yóu tā pú sà shī ,
常 為 無 量 百 千 億 那 由 他 菩 薩 師 ，
lìng qí qín xiū shēn zhèng rù gù ;
令 其 勤 修 深 證 入 故 ；

pǔ yú shí fāng cháng zhuǎn fǎ lún , jiào huà chéng shóu yí qiè zhòng shēng ;
 普 於 十 方 常 轉 法 輪 ， 教 化 成 熟 一 切 眾 生 ；

cháng yú shí fāng yí qiè shì jiè wéi shuō fǎ shī ；
 常 於 十 方 一 切 世 界 為 說 法 師 ；

cháng wéi bù kě shuō bù kě shuō , yí qiè zhū fó dà zhòng huì zhōng zhī suǒ zàn tàn 。
 常 為 不 可 說 不 可 說 ， 一 切 諸 佛 大 眾 會 中 之 所 讚 歎 。

zhù shèn shēn zhì , jiàn fǎ shí xìng , cóng jiǔ yuǎn lái ,
 住 甚 深 智 ， 見 法 實 性 ， 從 久 遠 來 ，

shēn rù yí qiè xiè tuō jìng jiè , jiù jìng pǔ xián suǒ xíng zhū hēng 。
 深 入 一 切 解 脫 境 界 ， 究 竟 普 賢 所 行 諸 行 。

shàn nán zǐ ! wén shū shī lì shàn zhī shì , néng lìng rǔ dé shēng rú lái jiā ,
 善 男 子 ! 文 殊 師 利 善 知 識 ， 能 令 汝 得 生 如 來 家 ，

néng zēng zhǎng rǔ zhū shàn gēn , néng fā qǐ rǔ zhù dào fǎ ,
 能 增 長 汝 諸 善 根 ， 能 發 起 汝 助 道 法 ，

néng xiǎn shì rǔ zhēn shí shàn zhī shì , néng quàn fā rǔ xiū xí zhū gōng dé ,
 能 顯 示 汝 真 實 善 知 識 ， 能 勸 發 汝 修 習 諸 功 德 ，

néng lìng rǔ shēn rù dà yuàn wǎng , néng lìng rǔ ān zhù dà yuàn mén ,
 能 令 汝 深 入 大 願 網 ， 能 令 汝 安 住 大 願 門 ，

néng lìng rǔ wén pú sà shēn mì yì , néng xiǎn shì rǔ pú sà nán sī hòng ,
能 令 汝 聞 菩 薩 深 密 義 ， 能 顯 示 汝 菩 薩 難 思 行 ，
yǔ rǔ wǎng xí tóng shēng tóng xíng 。
與 汝 往 昔 同 生 同 行 。

shì gù shàn nán zǐ ! rǔ dāng wǎng yì wén shū shī lì pú sà suǒ ,
是 故 善 男 子 ！ 汝 當 往 詣 文 殊 師 利 菩 薩 所 ，
mò shēng pí juàn , wén shū shī lì dāng lìng rǔ dé yí qiè gōng dé 。
莫 生 疲 倦 ， 文 殊 師 利 當 令 汝 得 一 切 功 德 。

hé yǐ gù ? rǔ xiān suǒ jiàn zhū shàn zhī shì , wén zhū pú sà hòng ,
何 以 故 ？ 汝 先 所 見 諸 善 知 識 ， 聞 諸 菩 薩 行 ，
shēn rù xiè tuō mén , mǎn zú dà yuàn hǎi , jiē shì wén shū wēi shén zhī lì 。
深 入 解 脫 門 ， 滿 足 大 願 海 ， 皆 是 文 殊 威 神 之 力 。

wén shū shī lì yú yí qiè chù xián dé jiù jìng 。
文 殊 師 利 於 一 切 處 咸 得 究 竟 。

shí , shàn cái tóng zǐ yòu rào mí lè , jīng wú liàng zā ,
時 ， 善 財 童 子 右 遶 彌 勒 ， 經 無 量 匝 ，
dǐng lǐ shuāng zú , yīn qín zhān yǎng , xīn huái liàn mù , cí tuì ér qù 。
頂 禮 雙 足 ， 殷 勤 瞻 仰 ， 心 懷 戀 慕 ， 辭 退 而 去 。

ěr shí , shàn cái tóng zǐ jīng yóu yì bǎi yī shí chéng yǐ , yì sū mó nuó chéng ,
zhù lì mén suǒ , sī wéi wén shū shī lì , suí shùn yì niàn ,
pǔ biàn guān chá , xī yù fèng jìn 。
ěr shí , wén shū shī lì tóng zǐ , cóng yì bǎi yī shí yóu xún wài ,
yáo shēn yòu shǒu , zhì sū mó nuó chéng mó shàn cái dǐng 。
zuò rú shì yán : 「 shàn zāi ! shàn zāi ! shàn nán zǐ !
ruò lí xìn gēn , xīn shēng pí yàn , xīn zhì xià liè , gōng hèn bù jù ,
tuì shī jīng qín , yú shǎo shàn gēn ér shēng zhī zú ,
bú shàn fā qǐ yì qiè hèn yuàn , bù néng qīn jìn zhū shàn zhī shì 。

yóu rú shì gù , bù néng liǎo zhī rú shì fǎ xìng 、 rú shì lǐ qù 、
rú shì fǎ mén 、 rú shì jìng jiè 、 rú shì zhù chù ；
ruò pǔ biàn zhī 、 ruò shǎo fēn zhī 、 ruò shèn shēn zhī 、 ruò jìn yuán dǐ 、
ruò guān chá 、 ruò zhèng rù 、 ruò huò dé , jiē xī bù néng 。 」
shì shí wén shū shī lì , xuān shuō cǐ fǎ , shì jiào lì xǐ ,
lìng shàn cái tóng zǐ , jù zú yuán mǎn wú shù fǎ mén ,
jù zú wú biān dà zhì guāng míng , shēn rù zhǒng zhǒng niàn fó mén 、
wú biān jì tuó luó ní mén 、 wú biān jì biàn cái mén 、 wú biān jì sān mèi mén 、
wú biān jì shén tōng mén 、 wú biān jì yuàn zhì mén ,

shēn rù pǔ xián zhū hènɡ yuàn lún ,
深 入 普 賢 諸 行 願 輪 ，
chēnɡ tàn wén shū shī lì běn zhù guó tǔ yí qiè shàn qiǎo 。
稱 歎 文 殊 師 利 本 住 國 土 一 切 善 巧 。
shí , shàn cái tóng zǐ bái wén shū shī lì pú sà yán yán :
時 ， 善 財 童 子 白 文 殊 師 利 菩 薩 言 言 ；
「 shènɡ zhě ! yún hé ér dé chéng jiù shènɡ zhě guó tǔ shàn qiǎo ? 」
「 聖 者 ！ 云 何 而 得 成 就 聖 者 國 土 善 巧 ？ 」
wén shū shī lì gào shàn cái yán yán : 「 shàn nán zǐ ! pú sà yǒu shí zhǒnɡ fǎ ,
文 殊 師 利 告 善 財 言 言 ； 「 善 男 子 ！ 菩 薩 有 十 種 法 ，
jù zú yuán mǎn , dé wǒ guó tǔ shàn qiǎo chéng jiù 。 」
具 足 圓 滿 ， 得 我 國 土 善 巧 成 就 。 」
shàn cái bái yán yán : 「 hé děnɡ wéi shí ? 」
善 財 白 言 言 ； 「 何 等 為 十 ？ 」
wén shū shī lì pú sà yán yán : 「 shàn nán zǐ !
文 殊 師 利 菩 薩 言 言 ； 「 善 男 子 ！
yī zhě , zhènɡ wú shēnɡ fǎ jù zú yuán mǎn ; èr zhě , wú miè fǎ ;
一 者 ， 證 無 生 法 具 足 圓 滿 ； 二 者 ， 無 滅 法 ；

sān zhě 、 bù shī huài fǎ ； sì zhě 、 wú lái qù fǎ ；
 wǔ zhě 、 chāo yán cí jìng jiè fǎ ； liù zhě 、 wú yǒu yán cí dào fǎ ；
 qī zhě 、 wú xì lùn fǎ ； bā zhě 、 bù kě shuō fǎ ；
 jiǔ zhě 、 jí jìng fǎ ； shí zhě 、 shèng zhě fǎ 。
 ruò zhū pú sà yú cǐ shí fǎ jù zú yuán mǎn ，
 dé wǒ guó tǔ shàn qiǎo chéng jiù 。 」
 shàn cái tóng zǐ bái yán ： 「 shèng zhě ！ suǒ yán guó tǔ shì hé yì yé ？ 」
 wén shū shī lì yán ： 「 shì yī qiè pú sà zhù chù yì 。 」
 shàn cái yán ： 「 yún hé shì yī qiè pú sà zhù chù ？ 」

wén shū shī lì yán : 「 shàn nán zǐ ! zuì shèng dì yī yì shì pú sà zhù chù 。
hé yǐ gù ? shàn nán zǐ ! zuì shèng dì yī yì , bù shēng bú miè ,
bù shī bú huài , bù lái bú qù , rú cǐ yǔ yán , jì fēi yán jìng ,
yán shuō bù jí , bù néng jì bié , fēi shì xì lùn sī dù suǒ zhī ;
běn wú yán shuō tǐ xìng jí jìng , wéi zhū shèng zhě zì nèi suǒ zhèng 。
shàn nán zǐ ! yīn cǐ zuì shèng dì yī yì gù , zhū fó rú lái chū xiàn shì jiān ,
ruò fó chū shì jí bù chū shì , bù kě shī huài 。
shàn nán zǐ ! yī qiè pú sà , wèi yù zhèng rù dì yī yì gù ,
shě dà háo fù nián shǎo wáng wèi , nán xíng néng xíng zhǒng zhǒng kǔ hèn ,

tì 薙 chú 除 xū 鬚 fǎ 髮 pī 被 fú 服 fǎ 法 yī 衣 ， zhèng 正 xìn 信 chū 出 jiā 家 ， zhuān 專 qiú 求 miào 妙 dào 道 ，
jīng 精 qín 勤 fēi 匪 xiè 懈 rú 如 jiù 救 tóu 頭 rán 然 。
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ ruò 若 wú 無 dì 第 yī 一 yì 義 zhě 者 ， suǒ 所 xiū 修 fàn 梵 hèn 行 ， wéi 為 hé 何 suǒ 所 yòng 用 ？
rú 如 lái 來 chū 出 shì 世 ， wéi 為 hé 何 suǒ 所 yī 依 ？
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ yǐ 以 shēn 深 xìn 信 yǒu 有 dì 第 yī 一 yì 義 gù 故 ， lìng 令 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 ，
jù 具 zú 足 yuán 圓 mǎn 滿 ， cǐ 此 shí 十 zhǒng 種 fǎ 法 ， shì 是 gù 故 yīng 應 dāng 當 rú 如 shì 是 zhī 知 jiàn 見 ，
rú 如 shì 是 jiě 解 shuō 說 ， yú 於 wǒ 我 guó 國 tǔ 土 shàn 善 qiǎo 巧 chéng 成 jiù 就 。 」
shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 bái 白 yán 言 ： 「 shèng 聖 zhě 者 ！
xíng 行 hé 何 děng 等 fǎ 法 ， dāng 當 dé 得 shèng 聖 zhě 者 jìng 淨 miào 妙 guó 國 tǔ 土 ？ 」

wén shū shī lì yán : 「 ruò zhū pú sà ,
能 殊 師 利 言 無 憍 慢 , 於 諸 眾 生 生 平 等 心 ,
於 諸 如 來 修 真 供 養 , 得 我 國 土 。 」
善 財 童 子 白 言 : 「 聖 者 !
云 何 名 為 無 憍 慢 心 、 生 平 等 心 、 修 真 供 養 ? 」
文 殊 師 利 言 : 「 善 男 子 ! 菩 薩 有 十 種 法 審 諦 思 惟 ,
具 足 圓 滿 , 則 能 成 就 無 憍 慢 心 。 何 等 為 十 ?
一 者 、 一 心 一 思 惟 , 諦 觀 身 界 , 作 是 念 言 :
『 我 今 出 家 , 無 殊 死 人 。 』 所 以 者 何 ?

fù mǔ qīn ài , péng yǒu juàn shǔ , yí qiè suǒ yǒu , jiē qì shě gù 。
父 母 親 愛 ， 朋 友 眷 屬 ， 一 切 所 有 ， 皆 棄 捨 故 。

rú shì sī wéi , dé wú jiāo màn 。
如 是 思 惟 ， 得 無 憍 慢 。

èr zhě 、 sī wéi wǒ jīn cǐ shēn , fú huài sè yī ,
二 者 、 思 惟 我 今 此 身 ， 服 壞 色 衣 ，

jìn zhǐ wēi yí , bù tóng shì jiān , rú shì sī wéi dé wú jiāo màn 。
進 止 威 儀 ， 不 同 世 間 ， 如 是 思 惟 得 無 憍 慢 。

sān zhě 、 sī wéi jì huǐ xíng hào , zhí chí yìng qì , qǐ gài yú tā ,
三 者 、 思 惟 既 毀 形 好 ， 執 持 應 器 ， 乞 丐 於 他 ，

rú shì sī wéi , dé wú jiāo màn 。
如 是 思 惟 ， 得 無 憍 慢 。

sì zhě 、 sī wéi wǒ jīn qǐ shí , rú zhān tuó luó ,
四 者 、 思 惟 我 今 乞 食 ， 如 旃 陀 羅 ，

rú shì sī wéi , lìng xīn bēi xià , dé wú jiāo màn 。
如 是 思 惟 ， 令 心 卑 下 ， 得 無 憍 慢 。

wǔ zhě 、 sī wéi wèi qiú duàn shí , zhǎng yǎng wǒ shēn , wǒ zhī shòu mìng ,
五 者 、 思 惟 為 求 段 食 ， 長 養 我 身 ， 我 之 壽 命 ，

wǎn zài tā shǒu , rú shì sī wéi , dé wú jiāo màn 。
宛 在 他 手 ， 如 是 思 惟 ， 得 無 憍 慢 。

liù zhě , sī wéi suǒ qǐ zhī shí , rén chù zhī yú , bǐ ruò xián qì ,
六 者 ， 思 惟 所 乞 之 食 ， 人 畜 之 餘 ， 彼 若 嫌 棄 ，

wǒ fāng dé shí , rú shì sī wéi , dé wú jiāo màn 。
我 方 得 食 ， 如 是 思 惟 ， 得 無 憍 慢 。

qī zhě , sī wéi wǒ jīn yīng dāng yú shī zhǎng suǒ , gōng jìng gòng yàng ,
七 者 ， 思 惟 我 今 應 當 於 師 長 所 ， 恭 敬 供 養 ，

lìng shēng huān xǐ , rú shì sī wéi dé wú jiāo màn 。
令 生 歡 喜 ， 如 是 思 惟 得 無 憍 慢 。

bā zhě , sī wéi wǒ jīn yù lìng tóng fàn hēng zhě , shēng huān xǐ gù ,
八 者 ， 思 惟 我 今 欲 令 同 梵 行 者 ， 生 歡 喜 故 ，

jù zú wēi yí , wú wéi fǎ shì , rú shì sī wéi , dé wú jiāo màn 。
具 足 威 儀 ， 無 違 法 式 ， 如 是 思 惟 ， 得 無 憍 慢 。

jiǔ zhě , sī wéi wǒ jīn chū jiā , yú fó fǎ zhōng , wèi dé shǎo fēn ,
九 者 ， 思 惟 我 今 出 家 ， 於 佛 法 中 ， 未 得 少 分 ，

rú shì sī wéi , dé wú jiāo màn 。
如 是 思 惟 ， 得 無 憍 慢 。

shí zhě 、 sī wéi yí qiè zhòng shēng , yú wǒ chēn hèn , wǒ cháng ān rěn ,

rú shì sī wéi , dé wú jiāo màn 。

shàn nán zǐ ! shì wéi pú sà sī wéi shí fǎ jù zú yuán mǎn ,

zé néng chéng jiù wú jiāo màn xīn 。

fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà yǒu shí zhǒng fǎ jù zú yuán mǎn ,

zé yú zhòng shēng dé píng děng xīn 。

hé děng wéi shí ?

yī zhě 、 yú zhū zhòng shēng suǒ zuò píng děng ；

èr zhě 、 yú zhū zhòng shēng xīn wú zhàng ài ；

sān zhě 、 yú zhū zhòng shēng xīn wú pí juàn ；

sì zhě 、 wèi yù lì yì zhū zhòng shēng gù , jù zú xiū xíng liù bō luó mì ；
 四 者 、 為 欲 利 益 諸 眾 生 故 ， 具 足 修 行 六 波 羅 蜜 ；
 wǔ zhě 、 wèi zhū zhòng shēng jí yí qiè zhì , yì bù yī zhǐ wú èr zhī xiàng ；
 五 者 、 為 諸 眾 生 集 一 切 智 ， 亦 不 依 止 無 二 之 相 ；
 liù zhě 、 pǔ guān zhòng shēng tóng yú rú rú , wú suǒ fēn bié ；
 六 者 、 普 觀 眾 生 同 於 如 如 ， 無 所 分 別 ；
 qī zhě 、 liǎo dá zhòng shēng tǐ xìng píng děng , ér néng zhèng rù píng děng xīn xìng ；
 七 者 、 了 達 眾 生 體 性 平 等 ， 而 能 證 入 平 等 心 性 ；
 bā zhě 、 yuàn yǔ zhòng shēng tóng dé chū lí shēng sǐ dà huǒ ；
 八 者 、 願 與 眾 生 同 得 出 離 生 死 大 火 ；
 jiǔ zhě 、 zì jì chū yǐ , fù néng bá chū yí qiè zhòng shēng ；
 九 者 、 自 既 出 已 ， 復 能 拔 出 一 切 眾 生 ；
 shí zhě 、 píng děng ān zhì yí qiè zhòng shēng wú yōu nǎo chù 。
 十 者 、 平 等 安 置 一 切 眾 生 無 憂 惱 處 。
 shàn nán zǐ ! pì rú shì jiān zhǎng zhě , jū shì , shēng yù wǔ zǐ ,
 善 男 子 ! 譬 如 世 間 長 者 ， 居 士 ， 生 育 五 子 ，
 píng děng ài niàn , shòu yòng zī jù , děng wú yǒu èr ；
 平 等 愛 念 ， 受 用 資 具 ， 等 無 有 二 ；

ér 而 bǐ 彼 zhū 諸 zǐ 子 yú 愚 xiǎo 小 wú 無 zhī 知 , yú 於 yí 一 qiè 切 chù 處 wèi 未 néng 能 fēn 分 bié 別 。
 shí 時 , bǐ 彼 zhǎng 長 zhě 者 zhái 宅 shè 舍 zhī 之 zhōng 中 , hū 歎 rán 然 huǒ 火 qǐ 起 ,
 bǐ 彼 zhū 諸 zǐ 子 děng 等 gè 各 jū 居 yí 一 chù 處 。 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! yú 於 yì 意 yún 云 hé 何 ?
 shí 時 bǐ 彼 zhǎng 長 zhě 者 , chū 出 zhū 諸 zǐ 子 xīn 心 , yǒu 有 xiān 先 hòu 後 fǒu 不 ? 」
 shàn 善 cái 財 dá 答 yán 言 : 「 bǐ 彼 zhǎng 長 zhě 者 xīn 心 , děng 等 wú 無 xiān 先 hòu 後 ,
 suí 隨 suǒ 所 qīn 親 jìn 近 , jí 即 xiān 先 jì 濟 bá 拔 。 」
 wén 文 shū 殊 shī 師 lì 利 yán 言 : 「 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 。
 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 zài 在 yú 於 shēng 生 sǐ 死 shè 舍 zhái 宅 zhī 之 zhōng 中 , sān 三 dú 毒 chì 熾 huǒ 火 hū 忽 rán 然 ér 而 qǐ 起 ,
 qí 其 xīn 心 yú 愚 àn 暗 , wú 無 suǒ 所 fēn 分 bié 別 , gè 各 suí 隨 yè 業 lì 力 , wǔ 五 qù 趣 shòu 受 shēng 生 ;

pú sà děng xīn tiáo fú chéng shóu , dàn suí qīn jìn , jí xiān bá jì ,
菩 薩 等 心 調 伏 成 熟 ， 但 隨 親 近 ， 即 先 拔 濟 ，
chéng shóu ān zhì jí jìng jiè zhōng 。 shàn nán zǐ !
成 熟 安 置 寂 靜 界 中 。 善 男 子 ！
shì wéi pú sà yǒu shí zhǒng fǎ jù zú yuán mǎn , yú zhū zhòng shēng chéng jiù píng děng 。
是 為 菩 薩 有 十 種 法 具 足 圓 滿 ， 於 諸 眾 生 成 就 平 等 。

fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà yǒu shí zhǒng fǎ , jù zú yuán mǎn ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 菩 薩 有 十 種 法 ， 具 足 圓 滿 ，
zé dé chéng jiù xiū zhēn gòng yàng yí qiè rú lái 。 hé děng wéi shí ?
則 得 成 就 修 真 供 養 一 切 如 來 。 何 等 為 十 ？

yī zhě , yǐ fǎ gòng yàng ; èr zhě , xiū xíng zhū hēng ;
一 者 ， 以 法 供 養 ； 二 者 ， 修 行 諸 行 ；
sān zhě , píng děng lì lè yí qiè zhòng shēng ;
三 者 ， 平 等 利 樂 一 切 眾 生 ；
sì zhě , yǐ cí bēi xīn suí shùn shè qǔ ;
四 者 ， 以 慈 悲 心 隨 順 攝 取 ；
wǔ zhě , yǐ rú lái lì suí shùn yí qiè ;
五 者 ， 以 如 來 力 隨 順 一 切 ；

liù zhě 、 bù shě quàn xiū yí qiè shàn fǎ ；
 六 者 、 不 捨 勸 修 一 切 善 法 ；
 qī zhě 、 bù shě yí qiè pú sà shì yè ；
 七 者 、 不 捨 一 切 菩 薩 事 業 ；
 bā zhě 、 rú shuō néng xíng , rú xíng néng shuō ；
 八 者 、 如 說 能 行 ， 如 行 能 說 ；
 jiǔ zhě 、 cháng shí biàn xiū xīn wú pí yàn ；
 九 者 、 長 時 徧 修 心 無 疲 厭 ；
 shí zhě 、 cháng bù shě lí dà pú tí xīn 。
 十 者 、 常 不 捨 離 大 菩 提 心 。
 ruò zhū pú sà jù cǐ shí fǎ , zé néng chéng jiù gòng yàng rú lái ,
 若 諸 菩 薩 具 此 十 法 ， 則 能 成 就 供 養 如 來 ，
 fēi yǐ cái bǎo yǐn shí yī fú , míng zhēn gòng yàng 。 hé yǐ gù ?
 非 以 財 寶 飲 食 衣 服 ， 名 真 供 養 。 何 以 故 ？
 rú lái gōng jìng zūn zhòng fǎ gù 。
 如 來 恭 敬 尊 重 法 故 。
 yóu rú xiào zǐ , zūn zhòng fù mǔ , chéng shùn yán sè , xīn wú zhàn shě ；
 猶 如 孝 子 ， 尊 重 父 母 ， 承 順 顏 色 ， 心 無 暫 捨 ；

ruò fù yǒu rén jìng qí fù mǔ , qí zǐ bèi fù zūn zhòng shì rén ;
zhū fó rú lái , yì fù rú shì 。 ruò zhū zhòng shēng gòng yàng fǎ zhě ,
shì zhēn chéng jiù gòng yàng rú lái , yǐ zhū rú lái zūn zhòng fǎ gù 。
shàn nán zǐ ! rú lái cóng xiū xíng zhōng lái ,
ruò néng xiū xíng , shì zé chéng jiù gòng yàng rú lái ;
zhū fó chū shì , běn wèi lì lè zhū zhòng shēng gù ,
wèi yǐ cí bēi shè zhòng shēng gù , suí shùn lì lè ér wèi lì gù 。 shàn nán zǐ !
ruò bù qín xiū yí qiè shàn fǎ , yì bú lì lè yí qiè zhòng shēng ;
ruò shě pú sà suǒ xiū shì yè , shì yì bú néng lì lè zhòng shēng ;

ruò fù bù néng rú shuō xiū xíng , rú xíng néng shuō ,
若 復 不 能 如 說 修 行 ， 如 行 能 說 ，
shì yì bù néng lì lè zhòng shēng ；
是 亦 不 能 利 樂 眾 生 ；
ruò xīn xià liè ér shēng pí yàn , shì yì bù néng lì lè zhòng shēng ；
若 心 下 劣 而 生 疲 厭 ， 是 亦 不 能 利 樂 眾 生 ；
ruò zhàn shě lí pú tí xīn zhě , shì yì bù néng lì lè zhòng shēng 。 hé yǐ gù ?
若 暫 捨 離 菩 提 心 者 ， 是 亦 不 能 利 樂 眾 生 。 何 以 故 ？
shàn nán zǐ ! fū wéi pú sà , wéi yù lì lè zhū zhòng shēng gù ,
善 男 子 ！ 夫 為 菩 薩 ， 為 欲 利 樂 諸 眾 生 故 ，
qín qiú ā nòu duō luó sān miào sān pú tí ,
勤 求 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
ruò wú zhòng shēng , yī qiè pú sà bù chéng zhèng jué 。
若 無 眾 生 ， 一 切 菩 薩 不 成 正 覺 。
shàn nán zǐ ! rǔ yīng rú shì jiě fǎ gòng yàng , zé dé chéng jiù gòng yàng rú lái ；
善 男 子 ！ 汝 應 如 是 解 法 供 養 ， 則 得 成 就 供 養 如 來 ；
fēi yǐ shì jiān cái bǎo yǐn shí , míng wéi gòng yàng 。 shàn nán zǐ !
非 以 世 間 財 寶 飲 食 ， 名 為 供 養 。 善 男 子 ！

shì 是 wéi 為 pú 菩 sà 薩 jù 具 zú 足 shí 十 fǎ 法 , zé 則 néng 能 chéng 成 jiù 就 gòng 供 yàng 養 rú 如 lái 來 。 」
 ěr 爾 shí 時 wén 文 shū 殊 shī 師 lì 利 , xiǎn 顯 shì 示 rú 如 shì 是 wú 無 liàng 量 wú 無 biān 邊 wéi 微 miào 妙 fǎ 法 yì 義 ,
 quàn 勸 jiào 教 shàn 善 cái 財 , lìng 令 xiū 修 xí 習 yǐ 已 , huán 還 shè 攝 shén 神 lì 力 , hū 忽 rán 然 bú 不 xiàn 現 。
 ěr 爾 shí 時 shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 , jí 即 jiàn 見 sān 三 qiān 千 dà 大 qiān 千 shì 世 jiè 界 ,
 jí 極 wéi 微 chén 塵 shù 數 zhū 諸 shàn 善 zhī 知 shì 識 , xī 悉 jiē 皆 qīn 親 jìn 近 ,
 chéng 承 shì 事 gòng 供 yàng 養 , lìng 令 shēng 生 huān 歡 xǐ 喜 。
 yú 於 suǒ 所 yòu 誘 huì 誨 , suí 隨 shùn 順 shòu 受 xíng 行 , zēng 增 zhǎng 長 qù 趣 qiú 求 yí 一 qiè 切 zhì 智 yì 意 ;
 yú 於 fó 佛 jìng 境 jiè 界 , shēng 生 jué 決 dìng 定 jiě 解 , dà 大 bēi 悲 xīn 心 hǎi 海 , róng 容 nà 納 chū 出 shēng 生 ,
 dà 大 cí 慈 jiào 教 yún 雲 , pǔ 普 fù 覆 yí 一 qiè 切 ,

yú pí lú zhē nuó guǎng dà shēn yún , zēng zhǎng ài jìng ;
於 毗 盧 遮 那 廣 大 身 雲 ， 增 長 愛 敬 ；
yú zhū pú sà wú ài xiè tuō , xīn cháng ān zhù ,
於 諸 菩 薩 無 礙 解 脫 ， 心 常 安 住 ，
sù jí chū shēng rú lái pǔ mén wú zhuó jìng yǎn ,
速 疾 出 生 如 來 普 門 無 著 淨 眼 ，
guān yī qiè fó xiū xíng yuán mǎn gōng dé dà hǎi ,
觀 一 切 佛 修 行 圓 滿 功 德 大 海 ，
shēn xìn rú lái jī héng suǒ xiū yī qiè zhì tǐ ,
深 信 如 來 積 行 所 修 一 切 智 體 ，
jīng qín sù jí zēng yī qiè zhì zhù dào zhī fǎ ,
精 勤 速 疾 增 一 切 智 助 道 之 法 ，
shàn néng huí xiàng yī qiè pú sà qīng jìng shēn xīn ,
善 能 迴 向 一 切 菩 薩 清 淨 深 心 ，
shàn zhī sān shì yī qiè rú lái xiāng xù bú duàn , shēn rù yī qiè fó fǎ jiào hǎi ,
善 知 三 世 一 切 如 來 相 續 不 斷 ， 深 入 一 切 佛 法 教 海 ，
suí shùn jiě liǎo zhū fó fǎ lún ; yú zhū shì jiān rú yǐng pǔ xiàn ,
隨 順 解 了 諸 佛 法 輪 ； 於 諸 世 間 如 影 普 現 ，

shēn rù yí qiè pú sà yuàn hǎi , jìn yí qiè jié xiū pú sà hòng ,
深 入 一 切 菩 薩 願 海 ， 盡 一 切 劫 修 菩 薩 行 ，
dé pǔ mén zhì , zhào rú lái jìng , zēng zhǎng yí qiè pú sà zhū gēn ,
得 普 門 智 ， 照 如 來 境 ， 增 長 一 切 菩 薩 諸 根 ，
dé yí qiè zhì qīng jìng guāng míng , pǔ zhào shí fāng yí qiè fǎ jiè ;
得 一 切 智 清 淨 光 明 ， 普 照 十 方 一 切 法 界 ；
yú yí qiè chà jiào huà zhòng shēng , fā xiū xíng xīn , chéng jiù lì yì ;
於 一 切 剎 教 化 眾 生 ， 發 修 行 心 ， 成 就 利 益 ；
néng suí shùn jiě shēng sǐ zhǒng lèi , cuī fán nǎo yè yí qiè zhàng shān ;
能 隨 順 解 生 死 種 類 ， 摧 煩 惱 業 一 切 障 山 ；
suí shùn zhèng wù wú zhàng ài fǎ , rù fǎ jiè zàng píng děng dì zhōng ,
隨 順 證 悟 無 障 礙 法 ， 入 法 界 藏 平 等 地 中 ，
cháng zhù jí jìng pú sà xiè tuō , qín qiú yí qiè rú lái jìng jiè ,
常 住 寂 靜 菩 薩 解 脫 ， 勤 求 一 切 如 來 境 界 ，
yí qiè zhū fó wēi lì jiā chí 。
一 切 諸 佛 威 力 加 持 。
shàn cái tóng zǐ , qǐ rú shì děng wēi xì guān chá ,
善 財 童 子 ， 起 如 是 等 微 細 觀 察 ，

ān 住 pǔ 賢 shèn 甚 shēn 深 jìng 境 jiè 界 , jí 即 wén 聞 pǔ 普 xián 賢 pú 菩 sà 薩 míng 名 hào 號 ,
 jí 及 pǔ 普 xián 賢 hèn 行 , zuì 最 shèng 勝 dà 大 yuàn 願 ; cóng 從 chū 初 fā 發 xīn 心 , zuì 最 shèng 勝 zhù 助 dào 道 ,
 zuì 最 shèng 勝 xiàn 現 qián 前 , chū 出 shēng 生 gōng 功 dé 德 , wēi 微 xì 細 wēi 威 yí 儀 ;
 jí 及 wén 聞 pǔ 普 xián 賢 pú 菩 sà 薩 zhū 諸 dì 地 , jí 及 dì 地 chù 處 suǒ 所 、 dì 地 chā 差 bié 別 ,
 dé 得 dì 地 zì 自 zài 在 , xíng 行 dì 地 chā 差 bié 別 , zhù 住 dì 地 yǒng 勇 měng 猛 ,
 dì 地 wēi 威 dé 德 , dì 地 tóng 同 zhù 住 ; jì 既 wén 聞 cǐ 此 yǐ 已 , kě 渴 yǎng 仰 yù 欲 jiàn 見 pǔ 普 xián 賢 pú 菩 sà 薩 ,
 jí 即 yú 於 jīn 金 gāng 剛 hǎi 海 zàng 藏 pú 菩 tí 提 dào 道 chǎng 場 , rú 如 lái 來 shī 師 zǐ 子 zuò 座 qián 前 ,
 yí 一 qiè 切 bǎo 寶 lián 蓮 huā 華 zàng 藏 zuò 座 shàng 上 , qǐ 起 děng 等 xū 虛 kōng 空 jiè 界 guǎng 廣 dà 大 xīn 心 ,
 bá 拔 yí 一 qiè 切 xiàn 現 qián 前 zhí 執 zhuó 著 xīn 心 , jí 集 yí 一 qiè 切 dé 德 wú 無 rǎn 染 xīn 心 ,

jìng yí qiè chà wú xiǎng xīn , liǎo yí qiè fǎ huān xǐ xīn ,
 淨 一 切 剎 無 想 心 ， 了 一 切 法 歡 喜 心 ，
 guān yí qiè jìng wú ài xīn , rù yí qiè fāng zhōu biān xīn ,
 觀 一 切 境 無 礙 心 ， 入 一 切 方 周 徧 心 ，
 xíng yí qiè hēng wú zhàng xīn , jìng yí qiè zhì jìng jiè miào hēng zì zài xīn ,
 行 一 切 行 無 障 心 ， 淨 一 切 智 境 界 妙 行 自 在 心 ，
 guān yí qiè pú sà dào chǎng zhuāng yán qīng jìng míng liǎo xīn ,
 觀 一 切 菩 薩 道 場 莊 嚴 清 淨 明 了 心 ，
 shēn rù yí qiè rú lái fǎ hǎi guǎng dà xīn ,
 深 入 一 切 如 來 法 海 廣 大 心 ，
 tiáo fú chéng shóu yí qiè zhòng shēng zhōu biān xīn , jìng yí qiè fó chà wú liàng xīn ,
 調 伏 成 熟 一 切 眾 生 周 徧 心 ， 淨 一 切 佛 剎 無 量 心 ，
 liǎo yí qiè zhòng huì rú yǐng xīn , zhù yí qiè jié wú jìn xīn ,
 了 一 切 眾 會 如 影 心 ， 住 一 切 劫 無 盡 心 ，
 jiù jìng rú lái lì wú suǒ wèi , bú gòng fó fǎ wú tuì zhuǎn xīn 。
 究 竟 如 來 力 無 所 畏 ， 不 共 佛 法 無 退 轉 心 。
 shàn cái tóng zǐ qǐ rú shì xīn , yǐ zì shàn gēn suǒ rùn zé gù ;
 善 財 童 子 起 如 是 心 ， 以 自 善 根 所 潤 澤 故 ；

yí qiè rú lái jiā bèi lì gù ; pǔ xián tóng fēn shàn gēn lì gù ;
一 切 如 來 加 被 力 故 ； 普 賢 同 分 善 根 力 故 ；
yù jiàn pǔ xián yǒu shí zhǒng ruì xiàng 。 hé děng wéi shí ?
欲 見 普 賢 有 十 種 瑞 相 。 何 等 為 十 ？
yī zhě 、 jiàn yí qiè fó chà qīng jìng , yí qiè rú lái dào chǎng zhuāng yán ;
一 者 、 見 一 切 佛 剎 清 淨 ， 一 切 如 來 道 場 莊 嚴 ；
èr zhě 、 jiàn yí qiè fó chà qīng jìng , wú zhū è dào yí qiè zá lèi ;
二 者 、 見 一 切 佛 剎 清 淨 ， 無 諸 惡 道 一 切 雜 類 ；
sān zhě 、 jiàn yí qiè fó chà qīng jìng , zhòng miào lián huā yǐ wéi zhuāng yán ;
三 者 、 見 一 切 佛 剎 清 淨 ， 眾 妙 蓮 華 以 為 莊 嚴 ；
sì zhě 、 jiàn yí qiè fó chà qīng jìng , yí qiè zhòng shēng shēn xīn qīng jìng ;
四 者 、 見 一 切 佛 剎 清 淨 ， 一 切 眾 生 身 心 清 淨 ；
wǔ zhě 、 jiàn yí qiè fó chà qīng jìng , zhòng bǎo wéi tǐ xíng sè zhuāng yán ;
五 者 、 見 一 切 佛 剎 清 淨 ， 眾 寶 為 體 形 色 莊 嚴 ；
liù zhě 、 jiàn yí qiè fó chà qīng jìng ,
六 者 、 見 一 切 佛 剎 清 淨 ，
yí qiè zhòng shēng zhǒng zhǒng xíng sè xiàng hào yán shēn ;
一 切 眾 生 種 種 形 色 相 好 嚴 身 ；

qī zhě 、 jiàn yí qiè fó chà qīng jìng , zhū zhuāng yán yún pǔ fù qí shàng ;
 七 者 、 見 一 切 佛 剎 清 淨 ， 諸 莊 嚴 雲 普 覆 其 上 ；
 bā zhě 、 jiàn yí qiè fó chà qīng jìng ,
 八 者 、 見 一 切 佛 剎 清 淨 ，
 yí qiè zhòng shēng hù qǐ cí xīn dì xiāng lì yì ；
 一 切 眾 生 互 起 慈 心 遞 相 利 益 ；
 jiǔ zhě 、 jiàn yí qiè fó chà qīng jìng , pú tí dào chǎng xíng tǐ zhuāng yán ；
 九 者 、 見 一 切 佛 剎 清 淨 ， 菩 提 道 場 形 體 莊 嚴 ；
 shí zhě 、 jiàn yí qiè fó chà qīng jìng ,
 十 者 、 見 一 切 佛 剎 清 淨 ，
 yí qiè zhòng shēng xīn cháng suí shùn yì niàn zhū fó ； shì wéi shí 。
 一 切 眾 生 心 常 隨 順 憶 念 諸 佛 ； 是 為 十 。
 yòu jiàn shí zhǒng dà guāng míng xiàng , hé děng wéi shí ?
 又 見 十 種 大 光 明 相 ， 何 等 為 十 ？
 yī zhě 、 jiàn yí qiè shì jiè suǒ yǒu jí wéi yī yī chén zhōng ,
 一 者 、 見 一 切 世 界 所 有 極 微 一 一 塵 中 ，
 chū yí qiè shì jiè jí wéi chén shù , rú lái guāng wǎng yún , zhōu biàn zhào yào ；
 出 一 切 世 界 極 微 塵 數 ， 如 來 光 網 雲 ， 周 徧 照 耀 ；

èr zhě 、 jiàn yī yī chén zhōng , chū yī qiè shì jiè jí wéi chén shù ,
 二 者 、 見 一 一 塵 中 ， 出 一 切 世 界 極 微 塵 數 ，
 rú lái yuán guāng lún yún , wú liàng wú shù zhǒng zhǒng sè xiàng , zhōu biàn fǎ jiè ;
 如 來 圓 光 輪 雲 ， 無 量 無 數 種 種 色 相 ， 周 徧 法 界 ；
 sān zhě 、 jiàn yī yī chén zhōng , chū yī qiè shì jiè jí wéi chén shù ,
 三 者 、 見 一 一 塵 中 ， 出 一 切 世 界 極 微 塵 數 ，
 zhǒng zhǒng rú lái bǎo yǐng xiàng yún , zhōu biàn fǎ jiè ;
 種 種 如 來 寶 影 像 雲 ， 周 徧 法 界 ；
 sì zhě 、 jiàn yī yī chén zhōng , chū yī qiè shì jiè jí wéi chén shù ,
 四 者 、 見 一 一 塵 中 ， 出 一 切 世 界 極 微 塵 數 ，
 zhǒng zhǒng rú lái guāng yàn lún yún , zhōu biàn fǎ jiè ;
 種 種 如 來 光 燄 輪 雲 ， 周 徧 法 界 ；
 wǔ zhě 、 jiàn yī yī chén zhōng , chū yī qiè shì jiè jí wéi chén shù ,
 五 者 、 見 一 一 塵 中 ， 出 一 切 世 界 極 微 塵 數 ，
 zhǒng zhǒng miào xiāng , tú xiāng , shāo xiāng , huā mán děng yún ,
 種 種 妙 香 、 塗 香 、 燒 香 、 華 鬘 等 雲 ，
 zhōu biàn shí fāng yī qiè fǎ jiè , chū dà yīn shēng ,
 周 徧 十 方 一 切 法 界 ， 出 大 音 聲 ，

chēng zàn pǔ xián yí qiè hēng yuàn dà gōng dé hǎi ;
稱 讚 普 賢 一 切 行 願 大 功 德 海 ；
liù zhě 、 jiàn yī yī chén zhōng , chū yí qiè shì jiè jí wéi chén shù ,
六 者 、 見 一 一 塵 中 ， 出 一 切 世 界 極 微 塵 數 ，
zhǒng zhǒng rì yuè xīng xiù guāng míng yún ,
種 種 日 月 星 宿 光 明 雲 ，
jiē fàng pǔ xián pú sà guāng míng , biàn mǎn fǎ jiè ;
皆 放 普 賢 菩 薩 光 明 ， 徧 滿 法 界 ；
qī zhě 、 jiàn yī yī chén zhōng , chū yí qiè shì jiè jí wéi chén shù ,
七 者 、 見 一 一 塵 中 ， 出 一 切 世 界 極 微 塵 數 ，
zhǒng zhǒng zhòng shēng xíng xiàng dēng yún , yóu rú fó guāng biàn zhào fǎ jiè ;
種 種 眾 生 形 像 燈 雲 ， 猶 如 佛 光 徧 照 法 界 ；
bā zhě 、 jiàn yī yī chén zhōng , chū yí qiè shì jiè jí wéi chén shù ,
八 者 、 見 一 一 塵 中 ， 出 一 切 世 界 極 微 塵 數 ，
zhǒng zhǒng rú lái shēn yǐng xiàng mó ní bǎo yún , zhōu biàn fǎ jiè ;
種 種 如 來 身 影 像 摩 尼 寶 雲 ， 周 徧 法 界 ；
jiǔ zhě 、 jiàn yī yī chén zhōng , chū yí qiè shì jiè jí wéi chén shù ,
九 者 、 見 一 一 塵 中 ， 出 一 切 世 界 極 微 塵 數 ，

zhǒng zhǒng rú lái yǐng xiàng guāng míng shēn yún , rú dà yún yǔ ,
種 種 如 來 影 像 光 明 身 雲 , 如 大 雲 雨 ,
pǔ shuō yī qiè rú lái dà yuàn jí wēi dé lì ;
普 說 一 切 如 來 大 願 及 威 德 力 ;
shí zhě , jiàn yī yī chén zhōng , chū yī qiè shì jiè jí wēi chén shù ,
十 者 , 見 一 一 塵 中 , 出 一 切 世 界 極 微 塵 數 ,
zhǒng zhǒng pú sà yuán mǎn guāng míng yǐng xiàng shēn yún ,
種 種 菩 薩 圓 滿 光 明 影 像 身 雲 ,
suí zhū zhòng shēng zhǒng zhǒng biàn huà , pǔ lìng yī qiè jiē shēng ài yào ,
隨 諸 眾 生 種 種 變 化 , 普 令 一 切 皆 生 愛 樂 ,
rú shì suǒ zuò , zhōu biàn fǎ jiè ; shì wéi shí 。
如 是 所 作 , 周 徧 法 界 ; 是 為 十 。
ěr shí shàn cái tóng zǐ , jiàn cǐ shí zhǒng guāng míng xiàng yǐ ,
爾 時 善 財 童 子 , 見 此 十 種 光 明 相 已 ,
jí zuò shì niàn : 「 wǒ jīn bì jiàn pǔ xián pú sà 。 」
即 作 是 念 : 「 我 今 必 見 普 賢 菩 薩 。 」
yú shí shàn cái , zhù zì shàn gēn pǔ guāng zhào lì ,
於 時 善 財 , 住 自 善 根 普 光 照 力 ,

zhù 住 zhū 諸 rú 如 lái 來 suǒ 所 hù 護 niàn 念 lì 力 , néng 能 shēng 生 fó 佛 fǎ 法 pǔ 普 zhì 智 guāng 光 míng 明 。
 yú 於 pǔ 普 xián 賢 hènɡ 行 , xiàn 現 qián 前 zhào 照 liǎo 了 ; yú 於 pǔ 普 xián 賢 yuàn 願 , shēn 深 rù 入 wú 無 jì 際 ;
 yú 於 yí 一 qiè 切 rú 如 lái 來 jìng 境 jiè 界 , shēn 深 xīn 心 xìn 信 jiě 解 ;
 yú 於 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 guǎng 廣 dà 大 jìng 境 jiè 界 , dé 得 jué 決 dìng 定 lì 力 。
 xiū 修 xí 習 dé 得 jiàn 見 pǔ 普 xián 賢 zhī 之 xiǎng 想 , shēn 深 rù 入 rú 如 lái 來 yí 一 qiè 切 zhǒng 種 zhì 智 ,
 pǔ 普 shè 攝 zhū 諸 gēn 根 lìng 令 qí 其 jí 寂 jìng 靜 , qǐ 起 dà 大 jīng 精 jìn 進 wú 無 yǒu 有 tuì 退 zhuǎn 轉 ,
 shēn 身 xīn 心 pǔ 普 xiàn 現 shí 十 fāng 方 shì 世 jiè 界 。
 jí 即 yǐ 以 pǔ 普 yǎn 眼 , guān 觀 chá 察 shí 十 fāng 方 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 pú 菩 sà 薩 zhòng 眾 huì 會 ,
 zhū 諸 zhuāng 莊 yán 嚴 jù 具 , yí 一 qiè 切 jìng 境 jiè 界 , jiē 皆 zuò 作 dé 得 jiàn 見 pǔ 普 xián 賢 zhī 之 xiǎng 想 ;

yǐ zhì huì yǎn , guān chá pǔ xián , cóng chū fā xīn suǒ xíng zhī dào ,
qí xīn guǎng dà , yóu rú xū kōng , dà bēi jiān gù , yóu ruò jīn gāng ,
wēi dé jiā chí , jìn wèi lái jì , yuàn bù shě lí , pǔ xián pú sà ;
yǐ píng děng xīn , xíng pǔ xián hèng , niàn niàn suí shùn , qīng jìng zì zài ,
cháng dé ān zhù rú lái jìng jiè , chéng jiù pǔ xián zhǒng zhǒng zhì dì 。
shàn cái tóng zǐ , jù zú yuán mǎn rú shì guān yǐ , jí jiàn pǔ xián pú sà ,
zài yú pí lú zhē nuó rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué qián ,
zuò lián huā zàng shī zǐ zhī zuò , zhū pú sà zhòng suǒ gòng wéi rào 。
shēn xiàng shū tè , shì wú yǔ děng , zhì huì gōng dé zhǒng zhǒng jìng jiè ,

bù kě sī yì ; yī qiè pú sà , wéi xì guān chá , wú yǒu biān jì ,
yǔ zhū rú lái píng děng wú èr 。
shàn cái tóng zǐ , jiàn pǔ xián shēn yī yī máo kǒng ,
niàn niàn zhōng chū yī qiè shì jiè jí wéi chén shù zhǒng zhǒng guāng míng yún ,
biàn fǎ jiè 、 xū kōng jiè , yī qiè shì jiè , pǔ guāng zhào yào ,
chú miè yī qiè zhòng shēng kǔ huàn ; jiàn yī yī máo kǒng ,
niàn niàn zhōng chū yī qiè fó chà jí wéi chén shù zhǒng zhǒng sè yuán guāng yún ,
lìng yī qiè pú sà , sù jí zēng zhǎng guǎng dà huān xǐ ;
jiàn pǔ xián pú sà dǐng jí liǎng jiān , yī yī máo kǒng ,

niàn niàn zhōng chū yí qiè fó chà jí wéi chén shù zhǒng zhǒng sè xiāng yàn yún ,
念 念 中 出 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 種 種 色 香 燄 雲 ,
biàn fǎ jiè , xū kōng jiè yí qiè zhū fó zhòng huì dào chǎng ,
徧 法 界 、 虛 空 界 一 切 諸 佛 眾 會 道 場 ,
yù dà xiāng yǔ ér yǐ pǔ xūn ; jiàn yī yī máo kǒng ,
雨 大 香 雨 而 以 普 熏 ； 見 一 一 毛 孔 ,
niàn niàn zhōng chū yí qiè fó chà jí wéi chén shù zhǒng zhǒng huā yún ,
念 念 中 出 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 種 種 華 雲 ,
biàn fǎ jiè , xū kōng jiè yí qiè rú lái zhòng huì dào chǎng , yù zhòng miào huā ;
徧 法 界 、 虛 空 界 一 切 如 來 眾 會 道 場 , 雨 眾 妙 華 ；
jiàn yī yī máo kǒng ,
見 一 一 毛 孔 ,
niàn niàn zhōng chū yí qiè fó chà jí wéi chén shù zhǒng zhǒng zhuāng yán xiāng shù yún ,
念 念 中 出 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 種 種 莊 嚴 香 樹 雲 ,
biàn fǎ jiè , xū kōng jiè yí qiè rú lái zhòng huì dào chǎng ,
徧 法 界 、 虛 空 界 一 切 如 來 眾 會 道 場 ,
yù yú wú jìn tú xiāng , mò xiāng , zhòng miào xiāng zàng ; jiàn yī yī máo kǒng ,
雨 於 無 盡 塗 香 、 末 香 、 眾 妙 香 藏 ； 見 一 一 毛 孔 ,

niàn niàn zhōng chū yí qiè fó chà jí wéi chén shù zhǒng zhǒng yī fú yún ,
念 念 中 出 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 種 種 衣 服 雲 ,
biàn fǎ jiè , xū kōng jiè , yù zhòng miào yī , pǔ fù zhuāng yán ;
徧 法 界 、 虛 空 界 , 雨 眾 妙 衣 , 普 覆 莊 嚴 ;
jiàn yī yī máo kǒng ,
見 一 一 毛 孔 ,
niàn niàn zhōng chū yí qiè fó chà jí wéi chén shù zhǒng zhǒng zēng cǎi yún ,
念 念 中 出 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 種 種 繒 綵 雲 ,
zhǒng zhǒng zá bǎo yīng luò yún , zhǒng zhǒng rú yì bǎo yún ,
種 種 襍 寶 瓔 珞 雲 , 種 種 如 意 寶 雲 ,
biàn fǎ jiè , xū kōng jiè , yí qiè rú lái lái zhòng huì dào chǎng ,
徧 法 界 、 虛 空 界 , 一 切 如 來 眾 會 道 場 ,
pǔ yù yí qiè yīng luò zēng cǎi , lìng yí qiè zhòng shēng chéng jiù ài yào ;
普 雨 一 切 瓔 珞 繒 綵 , 令 一 切 眾 生 成 就 愛 樂 ;
jiàn yī yī máo kǒng ,
見 一 一 毛 孔 ,
niàn niàn zhōng chū yí qiè fó chà jí wéi chén shù zhǒng zhǒng bǎo shù yún ,
念 念 中 出 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 種 種 寶 樹 雲 ,

biàn fǎ jiè 、 xū kōng jiè , fù cóng yí qiè bǎo shù zàng zhōng ,
liú sàn yí qiè xīng xiù guāng yún , zhǒng zhǒng zhuāng yán ,
yú yí qiè rú lái zhòng huì dào chǎng , yù zhū miào bǎo ；
jiàn yī yī máo kǒng ,
niàn niàn zhōng chū yí qiè fó chà jí wēi chén shù zhǒng zhǒng sè jiè tiān zhòng shēn yún ,
biàn fǎ jiè 、 xū kōng jiè , tàn pú tí xīn ；
jiàn yī yī máo kǒng ,
niàn niàn zhōng chū yí qiè fó chà jí wēi chén shù zhǒng zhǒng fàn tiān juàn shǔ shēn yún ,
qǐng zhū rú lái , tóng zhuǎn miào fǎ lún ； jiàn yī yī máo kǒng ,

niàn niàn zhōng chū yí qiè fó chà jí wéi chén shù yù jiè tiān zhòng shēn yún ,
 念 念 中 出 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 欲 界 天 眾 身 雲 ,
 shǒu hù shòu chí yí qiè rú lái suǒ shuō miào fǎ ; jiàn yī yī máo kǒng ,
 守 護 受 持 一 切 如 來 所 說 妙 法 ; 見 一 一 毛 孔 ,
 niàn niàn zhōng chū yí qiè fó chà jí wéi chén shù sān shì yí qiè zhū fó chà yún ,
 念 念 中 出 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 三 世 一 切 諸 佛 剎 雲 ,
 biàn fǎ jiè , xū kōng jiè , yǔ zhū zhòng shēng wú yī zhǐ zhě ér zuò yī zhǐ ,
 徧 法 界 、 虛 空 界 , 與 諸 眾 生 無 依 止 者 而 作 依 止 ,
 wú fù hù zhě ér zuò fù hù , wú guī qù zhě ér zuò guī qù ;
 無 覆 護 者 而 作 覆 護 , 無 歸 趣 者 而 作 歸 趣 ;
 jiàn yī yī máo kǒng ,
 見 一 一 毛 孔 ,
 niàn niàn zhōng chū yí qiè fó chà jí wéi chén shù qīng jìng fó chà yún ,
 念 念 中 出 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 清 淨 佛 剎 雲 ,
 biàn fǎ jiè , xū kōng jiè , yí qiè zhū fó yú zhōng chū xiàn ,
 徧 法 界 、 虛 空 界 , 一 切 諸 佛 於 中 出 現 ,
 pú sà zhòng huì qīng jìng dào chǎng , lìng yí qiè zhòng shēng ,
 菩 薩 眾 會 清 淨 道 場 , 令 一 切 眾 生 ,

ài jìng xìn yào , jiē dé qīng jìng ; jiàn yī yī máo kǒng ,
 愛 敬 信 樂 ， 皆 得 清 淨 ； 見 一 一 毛 孔 ，
 niàn niàn zhōng chū yī qiè fó chà jí wéi chén shù jìng bú jìng fó chà yún ,
 念 念 中 出 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 淨 不 淨 佛 剎 雲 ，
 biàn fǎ jiè , xū kōng jiè , lìng zá rǎn zhòng shēng , jiē dé qīng jìng ;
 徧 法 界 、 虛 空 界 ， 令 雜 染 眾 生 ， 皆 得 清 淨 ；
 jiàn yī yī máo kǒng ,
 見 一 一 毛 孔 ，
 niàn niàn zhōng chū yī qiè fó chà jí wéi chén shù bú jìng jìng fó chà yún ,
 念 念 中 出 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 不 淨 淨 佛 剎 雲 ，
 biàn fǎ jiè , xū kōng jiè , lìng chún rǎn zhòng shēng , jiē dé qīng jìng ;
 徧 法 界 、 虛 空 界 ， 令 純 染 眾 生 ， 皆 得 清 淨 ；
 jiàn yī yī máo kǒng ,
 見 一 一 毛 孔 ，
 niàn niàn zhōng chū yī qiè fó chà jí wéi chén shù zhòng shēng shēn yún ,
 念 念 中 出 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 眾 生 身 雲 ，
 biàn fǎ jiè , xū kōng jiè , suí yìng jiào huà yī qiè zhòng shēng ,
 徧 法 界 、 虛 空 界 ， 隨 應 教 化 一 切 眾 生 ，

lìng yú ā nòu duō luó sān miào sān pú tí ér dé chéng shóu ;
令 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 而 得 成 熟 ；

jiàn yī yī máo kǒng ,
見 一 一 毛 孔 ，

niàn niàn zhōng chū yī qiè fó chà jí wéi chén shù zhǒng zhǒng pú sà shēn yún ,
念 念 中 出 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 種 種 菩 薩 身 雲 ，

biàn fǎ jiè , xū kōng jiè , chēng yáng zhǒng zhǒng zhū fó míng hào ,
徧 法 界 、 虛 空 界 ， 稱 揚 種 種 諸 佛 名 號 ，

lìng zhū zhòng shēng zēng zhǎng shàn gēn ; jiàn yī yī máo kǒng ,
令 諸 眾 生 增 長 善 根 ； 見 一 一 毛 孔 ，

niàn niàn zhōng chū yī qiè fó chà jí wéi chén shù zhǒng zhǒng pú sà shēn yún ,
念 念 中 出 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 種 種 菩 薩 身 雲 ，

biàn fǎ jiè , xū kōng jiè , xuān yáng xiǎn shì zhū fó pú sà ,
徧 法 界 、 虛 空 界 ， 宣 揚 顯 示 諸 佛 菩 薩 ，

cóng chū fā yì , yán jìng fó chà suǒ shēng shàn gēn ; jiàn yī yī máo kǒng ,
從 初 發 意 ， 嚴 淨 佛 剎 所 生 善 根 ； 見 一 一 毛 孔 ，

niàn niàn zhōng chū yī qiè fó chà jí wéi chén shù zhǒng zhǒng pú sà shēn yún ,
念 念 中 出 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 種 種 菩 薩 身 雲 ，

biàn fǎ jiè 、 xū kōng jiè yí qiè fó chà , yī yī chà zhōng ,
 徧 法 界 、 虛 空 界 一 切 佛 剎 ， 一 一 剎 中 ，
 wèi yù qīng jìng pǔ xián miào hèn , xuān yáng yí qiè pú sà yuàn hǎi ；
 為 欲 清 淨 普 賢 妙 行 ， 宣 揚 一 切 菩 薩 願 海 ；
 jiàn yī yī máo kǒng ,
 見 一 一 毛 孔 ，
 niàn niàn zhōng chū yí qiè fó chà jí wéi chén shù pǔ xián pú sà hèn yún ,
 念 念 中 出 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 普 賢 菩 薩 行 雲 ，
 lìng yí qiè zhòng shēng ài yào xiū xí , sù dé yuán mǎn yí qiè zhì tǐ ；
 令 一 切 眾 生 愛 樂 修 習 ， 速 得 圓 滿 一 切 智 體 ；
 jiàn yī yī máo kǒng ,
 見 一 一 毛 孔 ，
 niàn niàn zhōng chū yí qiè fó chà jí wéi chén shù zhèng jué shēn yún ,
 念 念 中 出 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 正 覺 身 雲 ，
 yú yí qiè fó chà , xiàn chéng zhèng jué , xiǎn shì zhǒng zhì ,
 於 一 切 佛 剎 ， 現 成 正 覺 ， 顯 示 種 智 ，
 lìng zhū pú sà pǔ jí dà fǎ , sù jí zēng zhǎng xiàn qián jué wù 。
 令 諸 菩 薩 普 集 大 法 ， 速 疾 增 長 現 前 覺 悟 。

dà fāng guǎng fó huá yán jīng pǔ xián hènɡ yuàn pǐn juàn dì sān shí bā
大 方 廣 佛 華 嚴 經 普 賢 行 願 品 卷 第 三 十 八

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hù hè hè
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē *Three times*
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶

yuàn 願	yǐ 以	cǐ 此	gōng 功	dé 德	zhuāng 莊	yán 嚴	fó 佛	jìng 淨	tǔ 土
shàng 上	bào 報	sì 四	shèng 聖	ēn 恩	xià 下	jì 濟	liù 六	fán 凡	kǔ 苦
suǒ 所	yǒu 有	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	xī 悉	xiū 修	pú 菩	tí 提	hèng 行
jìn 盡	cǐ 此	yí 一	bào 報	shēn 身	tóng 同	shēng 生	jí 極	lè 樂	guó 國